

## سرویسهای WIA برای افراد بامهارت و تخصص محدود در زبان انگلیسی

### Glossary of Terms: WIA Services for Individuals with Limited English Proficiency.

	<b>Able and Available (A&amp;A)</b> فعال و موجود (A&A)	نیازها و ضروریاتی که دریافت کننده بیمه بیکاری (UI) از آن استفاده می کنند تا کار کنند و آماده کار کردن باشند تا از منافع آن برخوردار بشود	The requirement that a recipient of unemployment insurance (UI) benefits be able to work and available for work in order to receive benefits
	<b>Additional Claim</b> مطالبه اضافی	یک درخواست برای دریافت منافع بیمه بیکاری برای دوره دیگری از بیکاری در طول یک سال استفاده بعد از حداقل یک هفته وقفه که بخاطر استخدام قبلی باید پرداخت شود	An application for unemployment insurance benefits for a new period of unemployment within a benefit year after a break in benefits of at least one week due to employment.
	<b>Adjudicator</b> تعیین کننده	شخصی که، از طرف ایالت، لوائح صادره را بررسی می کند تا قابلیت برخورداری از منافع بیمه بیکاری و صلاحیت کسی که آنرا در اول صادر کرده برای این قبیل لوائح تعیین کند	An individual who, on behalf of the state, investigates issues which could affect unemployment insurance benefit eligibility and who issues initial determinations resolving those issues.
	<b>Administrative Law Judge (ALJ)</b> قاضی قانون پذیرشگری (ALJ)	شخصی که به درخواستهای رسیدگی کرده و بعد از تعیین اولیه درخواست درباره آن تصمیم گیری می کند. (همچنین افسر مصاحبه یا معرفی کننده نامیده می شود)	An individual who conducts hearings and makes decisions after initial determinations have been appealed. (Also called hearing officer or referee.)
	<b>Adult Basic Education (ABE)</b> آموزش اساسی بزرگسالان (ABE)	آموزش برای افراد بزرگسال که قادر به خواندن و نوشتن و صحبت کردن به انگلیسی نیستند و نمی توانند از ریاضیات بطور مؤثری استفاده کنند، و این یک مانع بزرگی برای توانایی آنها برای استخدام بشمار می آید. ABE برای این منظور آماده و طراحی شده است که توانایی آنها را با استفاده از آموزش و پرورش بالا برده و فرصتهایی برای استخدام و قبول مسئولیت برای آنها فراهم آورد.	Education for adults whose inability to read, write or speak English or to effectively use mathematics is a barrier to their ability to get or keep employment. ABE is designed to improve their ability to benefit from training and improve their opportunities for employment and to meet adult responsibilities. .
	<b>Adult Secondary Education Skills</b> مهارتهای آموزش متوسطه بزرگسالان	آموزش برای افراد بزرگسال شامل دوره های ریاضیات، خواندن تاریخ، علوم، امور دولتی، و هنرهای زبانی و سایر دوره ها و کلاسها که برای دیپلم دبیرستان یا مدرک توسعه آموزش عمومی لازم است، می باشد	Education for adults consisting of courses in mathematics, reading, history, science, government, language arts, and other courses and classes that lead to a high school diploma or a General Education Development (GED) Certificate..
	<b>America's Job Bank (AJB)</b> بانک کار آمریکا (AJB)	یک سایت وب محلی که جستجوکنندگان کار و شغل می توانند، مدارک و تخصصهای خود را پست کرده و برای پیدا کردن کار جستجو کنند، کارفرمایان می توانند لیست کارهای خود را در سطح مملکت باین روش برای جستجوی کارمندان پست کرده و سفارشهای معمولی کاری بوجد آورده و مدارک و تخصصهای جستجو کنند.	A website where job seekers can post their resumes and search for job openings. Employers can post job listings in the nation's largest online labor exchange, create customized job orders, and search resumes.
	<b>Appeal</b> درخواست	یک تقاضای رسیده در مورد منافع بیمه بیکاری توسط آژانس ایالتی ملاحظه و بررسی شده و تصمیم گیری می شود.	A request for a hearing to reconsider a state agency's decision about an individual's unemployment insurance benefits.
	<b>Appeal Decision</b> تصمیم درخواست	قانونی کتبی و نوشته ای به وسیله یکی یا هر دو طرف در نتیجه درخواست تهیه می شود. اگر بیش از یک شخص در آن دخیل باشد، تنها یک تصمیم برای آن درخواست که از طرف تقاضاکنندگان داده شده است، گرفته می شود.	The written ruling that is issued to one or more parties as a result of an appeal. If more than one person is involved, only one decision is made which applies to all the claimants involved in the appeal.
	<b>Asian</b> آسیایی	اگر یک شخص اهل یکی از کشورهای شرق دور، آسیای جنوبی یا شبه قاره هند باشد یا برای مثال اهل کشور کامبوج، چین، هندوستان، ژاپن، کره، مالزی، پاکستان، و جزایر فیلیپین، تایلند و ویتنام باشد	A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent, including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

آموزش با تعهد کار کردن	<b>Apprenticeship Training</b>	یک برنامه کار همراه با آموزش با دستورالعملهای مربوطه که کارکنان را قادر می سازد ، تمرینات تخصصی عملی و مهارتهای تکنیکی مورد نیاز را برای کار حرفه ای یا بگیرند.	A program combining on-the-job training with related instruction that enables workers to master the practical and technical skills required for a skilled occupation.
مطابقت بعد از وقت	<b>Backdated Claim</b>	یک درخواست بیمه بیکاری با تاریخ بموقع در هر هفته قبل از هفته فعلی اگر پر شده باشد، مؤثر خواهد بود.	An unemployment insurance claim with an effective date in any week prior to the week in which it was filed.
موانع و مشکلات استخدام	<b>Barriers to Employment</b>	شرایطی که ممکن است مشکلات استخدام برای افراد بخصوص، افراد دارای مشکلات و موانع که ممکن است شامل: والدین مجرد، خانه دار با محل نامشخص، جوانان، دریافت کمک عمومی، کارگران مسن، افراد معتاد، والدین نوجوان، متخصصین، اقلیتهای نژادی و افرادی که محدودیتهایی در مورد تکلم انگلیسی دارند یا سابقه قضایی ، فقدان آموزشهای لازم، تجربه کاری، اعتبار، مشکلات حمل و نقل یا مسائل مراقبت از بچه ها دارند، باشد.	Conditions that may make employment difficult for certain individuals. Individuals with such barriers may include: single parents, displaced homemakers, youth, public assistance recipients, older workers, substance abusers, teenage parents, veterans, ethnic minorities, and those with limited English speaking ability or a criminal record or with a lack of education, work experience, credentials, transportation or child care arrangements
مهارتهای خواندن و نوشتن اساسی	<b>Basic Literacy Skills</b>	خواندن و نوشتن، دانستن ریاضیات، حل کردن مشکلات ، آموزش مهارتهای شخصی که افراد بزرگسال را برای ایجاد ارتباط به زبان انگلیسی قادر می کند، استفاده از ریاضیات در حد دیپلم دبیرستان یا GED که باعث مفید بودن و کارایی برای استخدام افراد می شود.	Reading, writing, mathematics, problem solving and interpersonal skills training that enable adults to communicate in English, use math, obtain a high school diploma or GED and become productive, employable citizens.
مشکلات مهارتهای اساسی	<b>Basic Skills Deficiency</b>	خواندن و نوشتن به زبان انگلیسی، مهارتهای محاسبه پایین تر از رتبه 8 که معمولاً در یک تست استاندارد پذیرفته می شود، رتبه قابل مقایسه ای برای معیار تستها می باشد.	English reading, writing, or computing skills at or below the 8th grade level on a generally accepted standardized test or a comparable score on a criterion-referenced test.
دوره اصلی (BP)	<b>Base Period (BP)</b>	زمانی که درخواست بیمه بیکاری معتبر است. بدست آوردن درآمد در طی دوره براساس درخواست UI تعیین می شود. آن ممکن است اولین چهار یا پنج فصل باشد یا اگر درآمد مؤثری در دوره اولیه وجود داشته باشد در ایالتیهای مختلف فرق کند.	The time period on which an unemployment insurance claim is based. Earnings during this time period are used to establish the UI claim. It may be the first four of the last five completed calendar quarters or the state may use an alternate period if there are insufficient earnings in the primary period.
دستمزد دوره اصلی	<b>Base Period Wages</b>	ی داده شده یا پرداخته شده براساس دوره درخواست بیمه بیکاری می باشد دستمزد ها.	Wages earned or paid during the base period of an unemployment insurance claim
منافع حق مصاحبه (BRI)	<b>Benefit Rights Interview (BRI)</b>	اطلاعات فراهم شده برای درخواست کنندگان بیمه بیکاری به منظور توضیح حقوق افراد و مسئولیتهای مراجع تحت قوانین فدرال یا قانون جبران بیکاری در ایالتی است که درخواست داده می شود.	Information provided to an unemployment insurance claimant for the purpose of explaining the individual's rights and responsibilities under the applicable state unemployment compensation law or federal law.
سال منافع (BY)	<b>Benefit Year (BY)</b>	بیکاری زمان ، در شروع اولین هفته درخواست که در طی آن مطالبه کننده می تواند منافع بیمه در طول خود را طلب کند. این مسئله ممکن است در طول سال یکسان نباشد.	The time period, beginning with the first week of a claim, during which a claimant may draw out unemployment insurance benefits due based on a claim. This may not always be a full calendar year
تقویم فصلی	<b>Calendar Quarter</b>	یک چهارم تقویم سال. این یک چهارمها عبارتند از: 1 ژانویه تا 31 مارس- 1 آوریل تا 30 ژوئن- 1 ژوئیه تا 30 سپتامبر- 1 اکتبر تا 31 دسامبر.	One fourth of the calendar year. The quarters are: January 1 - March 31, April 1 - June 30, July 1 - September 30, and October 1 - December 31.
تقویم هفتگی	<b>Calendar Week</b>	هفت روز متوالی از یکشنبه تا آخر شنبه، بجز حداقل یک ایالت که هفت روز متوالی از دوشنبه تا آخر یکشنبه تقویم هفتگی شمرده می شود	Seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday, except in at least one state where seven consecutive days beginning Monday and ending Sunday is considered the calendar week.

مرکز تلفن	Call Center	يك مركز با عملکرد مطالبه بیمه بیکاری توسط تلفن را انجام می دهد.	A center of operations unemployment insurance claims are taken over the telephone.
مدیریت پرونده	Case Management	سرویسهای فراهم شده به وسیله کارمندان مدیریت خدمات بیکاری شامل آماده سازی افراد برای طرح استخدام، شناسایی موانع برای تشریک مساعی آنها و کمک به شرکت کنندگان برای غلبه بر آنها از طریق راهنمایی مشاوره و دسترسی به سرویسهاست. کمک به شرکت کنندگان در نقش آنها برای فعالیتهای مجاز که برای بهبود چگونگی استخدام (برای مثال: تحرک، ارزیابی، آماده سازی برای کار، مراکز کاری، کلاسهای آموزشی و/یا تعلیم و/یا سرویسهای استخدام) فراهم کردن توسعه کاری و سرویسهای جایگزینی و کمک به افراد و خانواده ها در دسترسی به امکانات جامعه، مشخص کردن کمکهای اضطراری و وقایع بحرانی و کمکهای ضروری می باشد(برای مثال: مسکن، لباس، حمل و نقل).	Services provided by employment service case management staff include preparing an Individual Employment Plan, identifying barriers to participation and assisting participants in overcoming them through guidance counseling and access to services. Assist in the enrollment of participants into allowable activities designed to enhance employability (i.e. motivation, assessment, job preparation workshops, educational classes and/or training, and/or employment services), providing job development and placement services, and assisting individuals and families in accessing community services, addressing emergency assistance and crisis intervention and immediate needs (i.e. food, housing, clothing, and transportation).
تشکیلات براساس جامعه(CBO)	Community Based Organization (CBO)	يك سازمان غیرانتفاعی مه بطور محلی تاسیس و توسعه یافته است در نیازهای جامعه راکه به آن مربوط است کمک و مساعدت می کند. سرویسهای فراهم شده متفاوت بوده و می تواند شامل، بهداشت، آموزش و پرورش، مسکن و آموزش و تعلیم استخدام باشند.	A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based. Services provided are varied and can include health, education, housing, and employment training.
تشکیلات توسعه مسکن جامعه(CDHOs)	Community Housing Development Organizations (CDHOs)	تشکیلاتی که به وسیله مقامات ایالتی تأیید شده اند، کمکهای بلاعوض برای اجاره نشینی براساس کمک برای کرایه، کمک به کسانی که برای بار اول می خواهند خانه بخرند، لازمه املاک، ساخت و ساز جدید(تعدیلات لازم برای همسایگی جدید، نیازهای اختصاصی) ساخت و ساز دوباره ، استحکام متوسط بنا، مصالح بکار برده شده، توسعه منظره بنا، خراب کردن بنا، اقامت دوباره، و سایر فعالیتهای که پیش از تأیید ساختمان توسط مرکز توسعه مسکن و شهرسازی لازم است.	Organizations certified by the state to provide grants for tenant-based rental assistance, assistance to first time homebuyers, property acquisition, new construction (justification required for neighborhood revitalization and special needs) reconstruction, moderate rehabilitation, substantial rehabilitation, site improvements, demolition, relocation, and other activities with prior approval of Housing and Urban Development.
درخواست کننده	Claimant	يك شخصی که پرونده های منافع بیمه بیکاری را نگهداری و اداره می کند.	An individual who files a claim for unemployment insurance benefits.
متخصص تهیه درخواست یا انجام دهنده درخواست	Claims Specialist or Claims Taker	كمك می كند شخصی که در پر کردن درخواست بیمه بیکاری و سایر مسائل مربوط به درخواست کنندگان يك.	A person who assists in the filing of unemployment insurance claims and offers related assistance to claimants
مطالبه دستمزدهای مختلف(CWC)	Combined Wage Claim (CWC)	يك درخواست بیمه بیکاری که براساس اعتبار دستمزد از بیش از يك ایالت تهیه شده است.	An unemployment insurance claim based on wage credits from more than one state.
مطالبه مستمر	Continued Claim	تأیید هفتگی درخواست کنندگان برای قابلیت برای دریافت بیمه بیکاری برای درخواستها.	A claimant's weekly certification of eligibility for unemployment insurance during a claim series.
مشارکت کارفرما	Contributing Employer	يك کارفرما که مالیاتهای(تشریک مساعی) به مرکز کمکهای مالی بیمه بیکاری ایالت می پردازد.	An employer who pays taxes (contributions) to the state unemployment insurance fund.
مشارکت(مالیاتها)	Contributions (Taxes)	مالیاتهای مداوم که توسط کارفرمایان پرداخت می شود که از آن به عنوان منافع بیمه بیکاری استفاده می شود.	Payroll taxes paid by employers that are used to pay unemployment insurance benefits.

		<p>Services are available to all persons who seek assistance at any One-Stop Center or affiliate employment service provider. This may include: job search and placement assistance, labor market information, training information, information about filing for unemployment, food stamps or public benefits, child care or transportation assistance.</p> <p>سرویسهای رای همه کسانی که در مراکز بک مرحله ای یادر در مراکز فراهم کننده همیاری استخدام کمک می جویند. این ممکن است شامل : جستجوی کار و کمک برای جایگزینی، اطلاعات بازار کار، اطلاعات لازم برای آموزش، درباره پرکردن تقاضا برای استخدام، ژتونهای غذایی یا منافع عمومی، مراقبت از بچه یا کمکهای مربوط به حمل و نقل باشد.</p>	
سرویسهای اصلی	<b>Core Services</b>		
آموزش اصلی	<b>Core Training</b>	<p>مراکز بر اساس استخدام که به بر اساس مشکلات مهارتهای کاری که شرکت کنندگان را از رسیدن به کارهای و/یا شغلای مناسب بازمی دارد، بررسی می کنند.</p>	<p>Employment-focused interventions which address basic vocational skills deficiencies that prevent the participant from accessing appropriate jobs and/or occupations.</p>
			<p>Guidance or assistance to develop a participant's vocational or employment goals and the means to achieve those goals, or to assist the person with the solution to individual problems that may prevent him/her from accomplishing those goals, including, substance abuse counseling, job counseling, child care arrangements, or any other barrier that prevents their success in becoming self-supporting..</p>
مشاوره	<b>Counseling</b>	<p>راهنمایی یا کمک برای توسعه هدفهای کاری شرکت کنندگان که به آن هدفها برسند یا با راه حلهایی برای مشکلات افراد که ممکن است آنها را از رسیدن به هدفهایشان بازدارد شامل، مشاوره اعتیاد، مشاوره شغلی، مراقبت از بچه ها، سایر موانع که آنها را از موفقیت در خودکفایت بازمی دارد، به افراد کمک می کنند</p>	
کارفرمای نامشخص	<b>Covered Employer</b>	<p>هر آژانس، مرکز تجاری، تشکیلات یا واحد استخدام که بر اساس قانون بیمه بیکاری در هر ایالت فعالیت می کند.</p>	<p>An agency, business, organization or other employing unit that is subject to the unemployment insurance law of any state.</p>
استخدام نامشخص	<b>Covered Employment</b>	<p>سرویسهایی برای کارفرمایان که قانون بیمه بیکاری را پوشش می دهند.</p>	<p>Services for an employer that are covered by the unemployment insurance law.</p>
		<p>تحت WIA با تعریف (عمل سرمایه گذاری بر نیروی کاری)، یک مشتری هر شخصی است که در جستجوی کمک برای استخدام یا آموزش که آیا استخدام یا بیکار است یا کارفرمای که به کارکنان دارای صلاحیت و قابلیت برای کار در شرکت یا آموزش برای کارگرانی که قبلاً استخدام کرده، نیازمند است.</p>	<p>Under WIA (Workforce Investment Act) definitions, a Customer is any person seeking assistance to find employment or training, whether employed or unemployed, and employers who need qualified workers for their company or training for the workers who are already employed with them.</p>
مشتری	<b>Customer</b>		
		<p>یک برنامه آموزشی که برای برآورده کردن احتیاجات اختصاصی یک کارفرما که توافق نامه انتقال سرویسهای منطقه را برای افراد آموزش دیده با توجه به ویژگیهای خود نیاز دارد. این آموزش ممکن است در محل کار یا به وسیله فراهم کننده آن که می تواند نیازهای کارفرما را برآورد کند، فراهم شود. چنین آموزشی معمولاً نیازمند توافق کارفرما برای استخدام تعداد معینی از افراد آموزش دیده که بطور رضایتبخشی دوره آموزشی را طی کرده اند.</p>	<p>A training program designed to meet the special requirements of an employer who has entered into an agreement with a Service Delivery Area to hire individuals who are trained to the employer's specifications. The training may occur at the employer's site or may be provided by a training vendor able to meet the employer's requirements. Such training usually requires a commitment from the employer to hire a specified number of trainees who satisfactorily complete the training.</p>
آموزش معمولی	<b>Customized Training</b>		
		<p>هر شخص متخصص که تحت قانون پذیرش برای افراد متخصص، یا هر فردی که از وظیفه و کار خود بخاطر ناتوانی کنار گذاشته شده یا اخراج شده است.</p>	<p>A veteran who is entitled to compensation under laws administered by the Veterans Administration, or an individual who was discharged or released from active duty because of service-connected disability.</p>
متخصص ناتوان	<b>Disabled Veteran</b>		
		<p>مشکلات آموزشی یا حرفه ای برای افراد بزرگسال که آن اشخاص رتبه زیر 8 از سطح استاندارد شده تستها بدست آورده اند. کمک آموزشی لازم برای افزایش مهارت اساسی آنها به سطحی که بتوانند به سطح آموزش متوسطه برسند یا با مهارتهای اساسی انگلیسی و ریاضیات را داشته باشند.</p>	<p>Educationally or skills disadvantaged adults are those persons who score below 8th grade level on standardized tests. They require educational assistance to bring their basic skills to a level that would make them eligible for secondary (high school) education or to hold a job with basic English and math skills.</p>
افراد بزرگسال بدون مزایا و امتیازات	<b>Disadvantaged Adults</b>		

		<p>A person who--  (A) (i) has been terminated or laid off from their job, or who has received a notice of termination or layoff, from their employer;  (ii) (I) is eligible for or has used up their unemployment payments; or  (II) has been employed for long enough to show, to a program at a one-stop center referred to in section 134(c), attachment to the workforce act, but who can not get unemployment payments because of low earnings or having done work for an employer that is not covered under a State unemployment compensation law; and  (iii) is not likely to return to the same type of work;  (B) (i) has lost his or her job, or has received a notice of termination or layoff, from their job because of a permanent closure of, or a big layoff at a plant, facility, or company;  (ii) is working at a facility where the employer has announced that it will close within 180 days; or  (iii) in order to receive services besides the training services described in section 134(d)(4), intensive services described in section 134(d)(3), or supportive services, is employed at a place where the employer has made an announcement that the facility will close;  (C) was self-employed (including employment as a farmer, a rancher, or a fisherman) but is unemployed because of the local economy where the individual lives or because of natural disasters; or  (D) is a displaced homemaker</p>
کارگر در محل نامناسب	Dislocated worker	<p>تمام شده یا از کار خودکنار گذاشته شده است، یا کسی که هشدار برای پایان که مدت کارش یک شخص که اندازه کافی استخدام که به رسیده است و مدارکی که نشان دهد که (A)(i) کارفرمایش کارش از دهده که به اندازه کافی و مدارکی که نشان (ii)(I) دریافت دستمزد دوره بیکاری خود دارد قابلیت نیروی کار دارد (II) است و مدارک عمل به عنوان (استخدام بوده برای بخش مرکز یک مرحله 134) (س) کارفرمایی که تحت پوش قانون کمک بیکاری را بگریز چون دستمزد کم داشته یا برای ولی نمی تواند دستمزد است به افراد بیکار نبوده است، کار کرده و یا هشدار در مورد برکناری کار خود از دست داده (ii). مایل نیست که به کاری از همان نوع قبلی برگردد مشکلات دائمی روزیسته می شود، یا (B)(i) کارفرما اعلام داشته است که در مدت 180 از کار دریافت کرده تسهیلاتی کار می کند در محلی یا تسهیلاتی یا در شرکت یا بیکاری بزرگ در طرحی، از کار دریافت کرده کارفرما اعلام داشته است که و یا هشدار در مورد برکناری داده کار خود از دست که در که در بخش 134 فشرده ای و یا سرویسهای در کنار آموزش که در بخش به منظور دریافت سرویسهای خواهد سرویسهای حمایتی که در محلی مشغول به کار بوده که کارفرما اعلام کرده است که تعطیل یا (d)(3) خوداشتغالی بوده (مانند استخدام ما مثل مزرعه داری، پرورش دارای کار شخصی به صورت (C) شد ولی به علت مشکلات اقتصادی منطقه یا بلایای طبیعی بیکار شده (حیوانات یا ماهیگیری جایگزین نشده است یا در محل مناسب (D) است.</p>
DOL, USDOL	DOL, USDOL	وزارت کار ایالات متحده، وزارت فدرالی که فعلیتهای نیروی کار کشور را تنظیم و تأمین مالی میکند.
پسازوب فروش در موقعیت نامناسب	Displaced homemaker	<p>شخصی که در منزل برای اعضای خانواده کار بیمه واجب انجام میداده است و (الف) وابسته به درآمد عضوی از خانواده بوده است، اما دیگر تحت پوشش آن نیست؛ و (ب) بیکار یا شاغل است و دریافتن کار یا شغلی بهتر مشکل دارد.</p>
معایب اقتصادی	Economically Disadvantaged	<p>فردی که عضو خانوادهای است که درآمدش زیر خط فقر است، یا از یک برنامه خیریه فدرال، ایالتی یا محلی پول دریافت میکند، یا کوپن غذا میگیرد، بیخانمان، بچه سر راهی، یا معلول است.</p>
افراد بزرگسال دارای ایرادات آموزشی	Educationally Disadvantaged Adult	<p>به بخش بزرگسالان زبان دیده رجوع نمایید</p>
برنامه بررسی قابلیت (ERP)	Eligibility Review Program (ERP)	<p>برنامههایی که تحت آن بصورت دورهای با متقاضیان تماس گرفته میشود تا صلاحیتشان برای دریافت کمک، فعالیتهای جستجوی کار، و نیازهای اشتغال مجدد بررسی شود.</p>
		<p>A program under which claimants are periodically contacted to review their eligibility for benefits, work search activities, and reemployment needs.</p>

لیست فراهم کننده های آموزش با قابلیت	Eligible Training Provider List	مجموعه‌ای از تأمین کنندگان ایالتی مورد تأیید برای خدمات سیستم تک مرحله ای های. این فهرستها حاوی اطلاعات مصرف کننده، شامل اطلاعات قیمت و خدمات هر يك از تأمین کنندگان میباشد تا بدین ترتیب شرکت کنندگان بتوانند برا ي خرج اعتبار آموزشی فردیشان بدستی تصمیم گیری نمایند	A statewide collection of providers that are approved to give services through the One-Stop system. These lists contain consumer information, including cost and performance information for each of the providers, so that participants can make informed choices on where to use their Individual Training Accounts.
فراهم کننده آموزش با قابلیت (ETP)	Eligible Training Provider (ETP)	سازمانی همچون يك كالج یا دانشگاه دولتی یا خصوصی، یا سازمانی اجتماعی که فعالیتش توسط هیئت کار محلی برای فهرست ایالتی خدمات آموزشی جهت استفاده در اعتبار آموزشی فردی تأیید شده است.	An organization, such as a public or private college and university, or community-based organization whose application has been approved by the local workforce board and approved for the state list of training services through the use of an Individual Training Account.
سرویس استخدام	Employment Service	يك سازمان یا سیستم دولتی کاریابی ایالتی وابسته به خدمات اشتغال وزارت کار ایالات متحده.	The state level organization or public labor exchange system connected with DOL's United States Employment Service.
انگلیسی به عنوان زبان دوم (ESL)	English as a Second Language (ESL)	آموزش زبان انگلیسی برای بزرگسالانی که عدم توانایی در درک، صحبت، خواندن، یا نوشتن زبان انگلیسی مانعی برای یافتن یا حفظ شغلشان است. این مورد همچنین توانایی واقعیشان را برای فعالیت در جامعه یا طی موفق مراحل درخواست تابعیت تحت تأثیر قرار میدهد.	English language education for adults whose inability to understand, speak, read, or write the English language is a barrier to their ability to get or keep employment. This also has effects on their real ability to function in society or successfully complete the citizenship application process.
میزان افراد استخدام شده	Entered Employment Rate	روش برای تعیین درصد شرکت کنندگان استخدام شده. این درصد از طریق تقسیم تعداد شرکت کنندگان استخدام شده بر کل شرکت کنندگان ثبت نام کرده در دوره محاسبه میشود.	Method used to determine the percentage of participants who become employed. The percentage is calculated by dividing the number of total participants who were enrolled in the program by the number of participants who were placed or entered employment through the program.
ETA, DOL	ETA, DOL	کل اشتغال و آموزش، بخشی از وزارت کار با مسئولیت مستقیم در برنامه های اداره WIA	Employment and Training Administration, the part of DOL with direct responsibility for WIA programs.
تشکیلات براساس محافظه کاری (FBO)	Faith Based Organization (FBO)	سازمانی که تأسیس، اداره یا عضویتش از يك مؤسسه مذهبی یا وابسته به مذهب مشتق شده باشد.	Organization whose founding, governance, or membership is derived from a religious institution or religiously-affiliated entity.
سرویسهای خواندن و نوشتن برای خانواده (FLS)	Family Literacy Services (FLS)	خدماتی که برای ایجاد تغییرات پایدار در يك خانواده کافی میباشد و شامل همه موارد زیر میشوند: (1) فعالیتهای سوادآموزی میان والدین و فرزندانشان؛ (2) آموزش والدین که چگونه معلمان و شرکای اصلی در آموزش فرزندانشان باشند. (3) سوادآموزی والدین جهت رسیدن به خودکفایی اقتصادی؛ و (4) آموزشی متناسب با سن بمنظور آماده کردن کودکان برای موفقیت در تجربیات مدرسه و زندگی.	Services that are sufficient to make lasting changes in a family, and that integrate all of the following activities: (1) literacy activities between parents and their children; (2) training for parents regarding how to be the primary teacher for their children and full partners in the education of their children; (3) parent literacy training that leads to economic self-sufficiency; and (4) an age-appropriate education to prepare children for success in school and life experiences.

		<p>The tracking of what happens to participants when they leave the WIA program for a period of 180 days after first job placement. The reporting requirements include the following information: employment status (number of Entered Employments/Placements at 180 days after program has ended), average hourly wage (earnings change at 180 days after program has ended), and job retention (of those enrolled in training, provide number of those still employed in trained occupation at 180 days after program has ended).</p>	<p>پیگیری آنچه بعد از ترک برنامه WIA تا 180 روز بعد از اولین اشتغال بر شرکت کنندگان میگذرد. گزارشها باید شامل موارد زیر باشند: آمار اشتغال (تعداد اشتغالها/جایگزینیها تا 180 روز بعد از پایان برنامه)، حقوق میانگین ساعتی (تغییر درآمد تا 180 روز بعد از پایان برنامه)، و حفظ شغل (در مورد ثبت نام کنندگان در دوره آموزشی، تعداد افرادی را که آموزش متناسب با شغل دیدهاند و تا 180 روز بعد از پایان برنامه شغلشان را حفظ کرده اند، معین نمایید).</p>
پیروی و ادامه دادن	Follow-up		
GED	GED	<p>دپلم معادل عمومی. یک دپلم معادل دبیرستان، که پس از موفقیت در آزمون مربوطه کسب میشود و مهارتها و اطلاعات مرتبط با چهار سال تحصیل معمولی در دبیرستان را میسند.</p>	<p>General Equivalency Diploma. A high school equivalency diploma, which is obtained by passing the General Educational Diploma Equivalency Test that, measures skills and knowledge generally associated with four years of traditional high school instruction.</p>
	Hearing	<p>فرصتی برای طرفین دعوا جهت درخواست استیناف رأی اولیه و استماع آن توسط قاضی حقوق اداری افسر مستمع یا داور.</p>	<p>The opportunity for parties to appeal an initial determination to be heard by an administrative law judge, hearing officer, or referee.</p>
شنیدن	Hearing Officer	<p>به بخش قاضی حقوق اداری رجوع نمایید.</p>	<p>See Administrative Law Judge.</p>
	Hispanic or Latino/a	<p>فردی با فرهنگ یا اصلیت مکزیکی، پورتوریکویی، کوبایی، آمریکایی مرکزی یا جنوبی یا اسپانیایی بدون توجه به نژادش.</p>	<p>A person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.</p>
نژاد لاتین یا هیسپانیک	Individual Employment Plan (IEP)	<p>برنامهای که توسط شرکت کننده و مدیر مربوطه برای تعیین اهداف شغلی وی، اهداف متناسب ارتقاء، و تلفیق مناسب خدمات جهت رسیدن به هدفهای شغلی وی، طراحی میشود.</p>	<p>A plan developed by the participant and the case manager to identify the participant's employment goals, the appropriate achievement objectives, and the appropriate combination of services for the participant to achieve the employment goals.</p>
طرح استخدام افراد (IEP)	Individual of Limited English Proficiency (LEP)	<p>بزرگسال یا جوانی ترک تحصیل کرده که توانایی محدودی در صحبت، خواندن، نوشتن، یا درک زبان انگلیسی دارد و (الف) زبان مادریش، زمانی غیر از انگلیسی است؛ یا (ب) در خانواده یا محلی زندگی میکند که زبان حاکم، زبانی غیر از انگلیسی است.</p>	<p>An adult or out-of-school youth who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language, and (a) whose native language is a language other than English; or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language.</p>
حدود تخصص انگلیسی برای افراد (LEP)	Individual Service Strategy (ISS)	<p>توافقی درباره مهارتها و اهداف میان یک شرکتکننده جوان WIA و مشاور پرسنلی جوانان WIA (که معمولاً مدیر مربوطه است)، که طرحی را برای شرکت کننده بمنظور پیشرفت بسوی اهداف آموزشی و شغلیش مهیا میکند.</p>	<p>An agreement of skills and goals decided between a WIA Youth participant and WIA Youth staff counselor (usually a case manager), that sets out a plan for the participant to make progress towards his/her educational and employment goals.</p>
استراتژی سرویس برای افراد (ISS)	Individual Training Account (ITA)	<p>یک اعتبار پرداختی از طرف شرکتکننده که آموزش حرفهای را تأمین مالی میکند.</p>	<p>An expenditure account established on behalf of a participant that provides for vocational training.</p>
حساب آموزش افراد (ITA)	Individual with a Disability	<p>فردی با هرگونه معلولیت موضوع بند 3 از قانون آمریکاییهای معلول مصوب 1990 (12102 U.S.C. 42).</p>	<p>An individual with any disability as defined in section 3 of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. 12102).</p>
افراد دارای ناتوانی			

		درخواستی برای مشمولیت در مزایای بیمه بیکاری. چهار نوع دعوی بدوی وجود دارد: دعوی جدید، دعوی بازگشوده، دعوی الحاقی، و دعوی انتقالی.	An application for a determination of entitlement to unemployment insurance benefits. There are four types of Initial Claims: New Claims; Reopened Claims; Additional Claims; and Transitional Claims.
مطالبه اولیه(IC)	Initial Claim ( IC)		
بررسی و ارزیابی	Intake	مراحل بررسی متقاضیان از نظر شایستگی برای دریافت خدمات؛ تصمیمگیری بمنظور مفید بودن یا نبودن برنامه بریا متقاضیان؛ تهیه اطلاعات درباره برنامه، خدمات آن و در دسترس بودنشان، و انتخاب متقاضیان برای شرکت در برنامه.	A process for screening individual applicants for eligibility for services; making a determination whether the program can benefit the applicants; providing information about the program, its services and the availability of those services; and selecting individual applicants for participation in the program.
سرویس فشرده	Intensive services	خدمات موجود برای بزرگسالان و کارگران بیجا و مکانی که یک یا چند برنامه خدماتی را تکمیل کردهاند اما هنوز قادر به یافتن شغل نیستند، یا شاغلند اما برای کسب خودکفایی نیاز به خدمات برای شغلی بهتر دارند. خدمات متمرکز شامل برنامه ریزی شغلی، تهیه سابقه کار، کلپهای شغل، مشاوره شغلی، دوره کارآموزی، و ارزیابیهای جامع میشوند. گاهی اوقات تحصیلات ابتدایی، زبان انگلیسی، و دانش پایه کامپیوتری هم جزء خدمات متمرکز در نظر گرفته میشوند.	Services available to adults and dislocated workers who have completed one or more Core Services and are still unable to gain employment OR who are employed and have been determined in need of services to get a better job in order to gain self-sufficiency. Intensive Services include individual career planning, resume preparation, job clubs, career counseling, internships, and comprehensive assessments. Basic education, ESL, and basic computer literacy are also sometimes considered Intensive Services.
صادر کردن	Issue	عمل، شرایط، یا حالتی که متقاضی را از مشمول دریافت مزایای بیمه بیکاری تحت قوانین ایالتی/فدرال خارج میکند.	An act, circumstance or condition potentially disqualifying a claimant from receipt of unemployment insurance benefits under state/federal law.
فعالیت‌های کلوپ شغل	Job Club Activities	نوعی از کمک در جستجوی کار که بصورت گروهی داده میشود. معمولاً کلپهای شغل برای تکمیل درخواستهای کار و تهیه سابقه کار آموزش و خدمات کمکی میدهند و بر افزایش فرصتهای شغلی در بازار کار و راهنماییهای شغلی تمرکز میکنند. بسیاری از کلپهای شغل از بانکهای تلفن استفاده میکنند و برای شرکتکنندگان، قبل و بعد از مصاحبه، حمایتی گروه ارائه میدهند.	A form of job search assistance provided in a group setting. Usually job clubs provide instruction and assistance in completing job applications and developing resumes and focus on maximizing employment opportunities in the labor market and developing job leads. Many job clubs use telephone banks and provide group support to participants before and after they interview for openings.
توسعه کار	Job Development	فرایند معرفی شرکتکنندگان یک برنامه به کارفرمایان و شامل آگاه کردن آنها از تواناییهای متقاضی و درخواست مصاحبه استخدام متقاضی و کارفرما.	The process of marketing a program participant to employers, including informing employers about what the participant can do and asking for a job interview for that individual with the employer.
سرویسهای کاریابی	Job Placement Services	خدماتی که شرکت کنندگان را مشخصاً در یافتن مشاغلی که احتمالاً نیاز به فعالیتهایی از قبیل کمک در جستجوی شغل، آموزش، یا پیشرفت شغلی دارند، یاری میدهند	Services that specifically assist participants find jobs that may involve activities such as job search assistance, training, or job development.
نگهداری کار	Job Retention	توانایی حفظ شغل بمدتی معین، معمولاً 90 یا 180 روز یا بیشتر، که نشاندهنده مهارت کارگر در انطباق با محل کار و موفقیت در شغل میباشد.	The ability to keep a job for a certain period of time, usually 90 or 180 days or more, which shows that a worker has the skills to fit into the workplace and succeed in a job.



		خدمات به جویندگان کار و کارفرمایان توسط آژانسهای خدمات کارایی دولتی. این خدمات میتوانند شامل، ارزیابی، سنجش، مشاوره، تهیه اطلاعات بازار کار و معرفی به کارفرمایان آتی شوند. خدمات کارفرما هم میتوانند پذیرش درخواستهای شغل، گزینش متقاضیان معرفی متقاضیان واجد شرایط و پیگیری را شامل شوند.	Services provided to job seekers and employers by the State Employment Service Agencies. Services to job seekers may include assessment, testing, counseling, provision of labor market information and referral to prospective employers. Employer service may include accepting job orders, screening applicants, referring qualified applicants and providing follow-up.
تعویض نیروی کار	Labor Exchange		
نیروی کار نظامی	Labor Force	مجموع همه شهروندان شاغل و بیکار و پرسنل نیروهای مسلح مستقر در ایالات متحده. (بولتن اداره امار کار 2175)	The total of all civilians classified as employed and unemployed and members of the Armed Forces stationed in the United States. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).
بخش نیروی کار بازار (LMA)	Labor Market Area (LMA)	محدوده هایی که افراد میتوانند در آن زندگی کنند و در مسافتی منطقی کار پیدا کنند یا به راحتی و بدون تغییر محل اقامتشان، شغلشان را عوض نمایند.	An area within which individuals can live and find employment within a reasonable distance or can easily change jobs without changing their place of residence.
اطلاعات نیروی کار بازار (LMI)	Labor Market Information (LMI)	اطلاعات بازار کار، اطلاعات مربوط به کار درباره بیکاری، صنایع، مشاغل و غیره.	Labor Market Information, labor related information about unemployment, industries, occupations, etc
مهارتهای زندگی	Life Skills	آن دسته از مهارتهایی که در سوادآموزی بزرگسالان گنجانده میشوند و با موضوعاتی همچون اقتصاد مصرف کننده، دولت و حقوق، اطلاعات شغلی، منابع اجتماعی و سلامتی مرتبط اند، و بخشی از دوره آموزشی مهارتهای سوادآموزی پایه یک مؤسسه آموزشی میباشند.	Those skills which are included in adult literacy dealing with such topics as consumer economics, government and law, occupational knowledge, community resources, and health that are included into an educational agency's basic literacy skills course of study.
حدود تخصص انگلیسی برای افراد (LEP)	Limited English Proficiency (LEP)	افرادی با UEP کسی است که توانایی محدودی در صحبت، خواندن، نوشتن، یا درک زبان انگلیسی دارد و (الف) زبان مادریش انگلیسی نیست یا (ب) در خانواده یا محیطی زندگی میکند که زبان غالب زبانی غیر از انگلیسی است.	An individual with LEP is one who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language and (a) whose native language is a language other than English or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language
خواندن و نوشتن	Literacy	توانایی شخص در (1) خواندن، نوشتن و صحبت به زبان انگلیسی (2) محاسبه و حل مسائل در حد مورد نیاز در کار، خانواده و جامعه.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.
خواندن و نوشتن	Literacy	توانایی شخص در (1) خواندن، نوشتن و صحبت به زبان انگلیسی (2) محاسبه و حل مسائل در حد مورد نیاز در کار، خانواده و جامعه.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.

		<p>اصطلاح "فرد کم درآمد" به شخصی اطلاق میشود که -</p> <p>(الف) مبالغی کمتر از برنامه حمایتی عمومی فدرال یا ایالتی مبتنی بر درآمد محلی را خود یا خانواده‌ای که عضو آن است دریافت میکند. (ب) درآمدي را خود یا خانواده‌ای که عضو آن است بمدت 6 ماه قبل از درخواست برنامه مورد بحث دریافت نموده است (علاوه بر حقوق بیکاری، حقوق سرپرستی کودک، حقوق موضوع زیربند (الف)، و مایای بیمه پیری و از کار افتادگی دریافتی تحت بند 202 قانون تأمین اجتماعی (U.S.C. 42 402)، که به نسبت تعداد افراد خانواده بیش از - (1) خط فقر، برای مدتی مشابه؛ یا (2) 70 درصد سطح حداقل استاندارد زندگی، بمدت مشابه نباشد. (ج) به خانواده‌ای تعلق داشته باشد که طبق قانون کوپن غذا مصوب 1997 (let seq201 U.S.C.7) کوپن غذا میگیرد (یا بمدت 6 ماه قبل از درخواست برنامه واجد صلاحیت دریافت کوپن تشخیص داده شده باشد). (د) بیخانمان باشد، طبق توضیح زیر بندهای (الف) و (ج) از بخش 103 قانون حمایت بیخانمانان استوارت ب. مککینی (13302 U.S.C.42) (ه) بچه‌های سر راهی باشد که به او حقوق ایالتی یا محلی تعلق میگیرد. (و) در موارد مجاز شناخته شده توسط قوانین وزارت کار، شخص معلولی باشد که درآمد شخصیش متناسب با یکی از برنامه‌های موضوع زیربند (الف) یا (ب) است، ولی عضو خانواده‌ای است که درآمدش واجد چنین تناسبی نمیشد.</p>	<p>The term "low-income individual" means a person who--</p> <p>(A) receives, or is a member of a family that receives, cash payments under a Federal, State, or local income-based public assistance program;</p> <p>(B) received an income, or is a member of a family that received a total family income, for the 6-month period before application for the program involved (besides unemployment compensation, child support payments, payments described in subparagraph (A), and old-age and survivors insurance benefits received under section 202 of the Social Security Act (42 U.S.C. 402) that, for their family size, is not more than the higher of--</p> <p>(i) the poverty line, for an equivalent period; or</p> <p>(ii) 70 percent of the lower living standard income level, for an similar period;</p> <p>(C) belongs to a household that receives (or has been decided within the 6-month period before application for the program to be eligible to receive) food stamps according to the Food Stamp Act of 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.);</p> <p>(D) is a homeless person, as defined in subsections (a) and (c) of section 103 of the Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act (42 U.S.C. 11302);</p> <p>(E) is a foster child for whom State or local government payments are made; or</p> <p>(F) in cases permitted by rules decided by the Secretary of Labor, is a person with a disability whose own income meets the requirements of a program described in subparagraph (A) or of subparagraph (B), but who is a member of a family whose income does not meet such requirements.</p>
افراد دارای درآمد کم	Low-income individual		
حداکثر مقدار سود (MBA)	Maximum Benefit Amount (MBA)	کل مبلغ مزایای بیمه بیکاری قابل پرداخت به متقاضی در طول یک سال.	The total amount of unemployment insurance benefits payable to a claimant in a benefit year.
دانشجوی پزشکی	Medicaid	یک برنامه حمایتی درمانی برای افرادی که قادر به تأمین هزینه عادی درمان نمیشوند که توسط دولت ایالتی یا فدرال تأمین اعتبار میشود.	A program of medical aid for people that cannot afford regular medical service that is paid for by the state and federal governments
سرویسهای بهداشت روانی	Mental health services	خدمات درمانی روانشناسی و روانپزشکی و مشاوره برای اشخاص مبتلا به بیماری روحی، که بصورت گروهی یا فردی و توسط یک متخصص سلامت روان مجاز یا مورد تأیید برای کار در محدوده ایالت ارائه میگردد.	Psychological and psychiatric treatment and counseling services, for individuals with a diagnosed mental illness, conducted in a group or individual setting, and provided by a mental health professional licensed or authorized within the State to render such services. This typically includes psychiatrists, psychologists, and licensed clinical social workers.
مهاجران یا کارگران فصلی مزارع (MSFW)	Migrant or Seasonal Farm Worker (MSFW)	کارگر کشاورز مهاجر، کارگر دانمی مهاجر، یا کارگر فصلی.	A migrant farm worker, a migrant processing worker, or a seasonal worker.

	<b>Monetary Determination</b>	خطاري کتبي بمنظور اطلاع فرد از اینکه آیا واجد شرایط شغلي و حقوقي لازم براي قرار گرفتن تحت پوشش بیمه بیکاري میباشد یا خیر و در صورت احراز شرایط مبالغ دریافتي هفتگي و حداکثر.	A written notice issued to inform an individual of whether or not he/she meets the employment and wage requirements needed to establish entitlement to unemployment insurance, and, if entitled, the weekly and maximum benefit amounts that he/she may receive.
	<b>Monetary Redetermination</b>	تصمیم مجدد که بعد از بررسی و یا محاسبه دوباره استحقاق مالي بیمه بیکاري متقاضی بعثت اطلاعات جدید شغلي و حقوقي گرفته میشود.	A new determination made after reconsideration and/or re-computation of an unemployment insurance claimant's monetary entitlement based on the receipt of new employment and wage information.
افراد بومی هاوایی یا سایر جزیره نشینان اقیانوس آرام	<b>Native Hawaiian or Other Pacific Islander</b>	افرادی با اصلیت از هاوایی، گوام، ساموآ، یا سایر جزایر اقیانوس آرام.	A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Island.
مطالبه جدید	<b>New Claim</b>	(دعوي اولیه مراجعه نمایند به)	(See Initial Claim)
	<b>Nonmonetary Determination</b>	خطاري کتبي بمنظور آگاهی متقاضی بیمه بیکاري و یا کارفرما درباره تصمیم به استحقاق به علت جدایی از کار یا سایر نیازهای مربوطه.	A written notice issued to inform an unemployment insurance claimant and/or employer about the determination of eligibility arising from issues of separations from work or other eligibility requirements.
استخدام غیر تجاري	<b>Nontraditional employment</b>	شغلها یا انواعی از کار که اشخاصی از یک جنس کمتر از 25 درصد کل شاغلان در آنها را تشکیل میدهند.	Jobs or types of work for which persons from one gender make up less than 25 percent of the people employed in each job or field of work.
توافق نامه تجارت آزاد امریکاي شمالي (NAFTA)	<b>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</b>	برای کارگران کارخانجاتی که بخاطر واردات از مکزیک یا کانادا یا صدور محصولات آمریکایی به این کشورها صدمه دیدهاند، حمایتهاي تطبیقي انتقالی به عمل میآورد.	Establishes Transitional Adjustment Assistance (TAA) for workers in companies affected by imports from Mexico or Canada or by shifts of U.S. production to those countries.
آموزش مهارت های شغلي	<b>Occupational Skills Training</b>	شامل هم (1) آموزش حرفهای که برای تعلیم مهارت های فنی و اطلاعات لازم جهت انجام کار با گروهی از کارهای خاص به افراد طراحی میشود، و (2) آموزش حین کار.	Includes both (1) vocational education which is designed to provide individuals with the technical skills and information required to perform a specific job or group of jobs, and (2) on-the-job training.
جنایتکار	<b>Offender</b>	هر بزرگسال یا جوانی که در روند محاکمه جنایی گرفتار شده و خدمات این قانون برایش مفید است یا نیاز به کمک در غلبه بر موانع تصنعی اشتغال حاصل از سوابق دستگیری یا محکومیت دارد.	Any adult or youth who has been involved in the criminal justice process for whom services under this Act may be helpful or who needs assistance in overcoming artificial barriers to employment resulting from a record of arrest or conviction.
مرکز کار یک دفعه ای	<b>One-Stop Career Center</b>	طبق قانون سرمایه گذاری نیروی کار، هر سیستم محلی ملزم به داشتن حداقل یک مرکز شغلي تکمرحله ای است. مرکز شغلي تکمرحله ای مجموعه ای است که تعداد زیادی از خدمات سیستم را در یک محل بصورت سلف سرویس یا با کمک پرسنل ارائه میکند. بنا به مقتضیات و منابع محلی، تعداد مراکز، خدمات و نحوه ارائه آنها از محلی به محل دیگر تفاوت دارد.	Under the Workforce Investment Act, every local System must have at least one One-Stop Career Center. A One-Stop Center is a facility that makes a wide range of the system's services available at a single site, through self-service or with staff help. The number of centers, the services offered and the manner in which they are given will vary from one area to another, according to local needs and resources.

		<p>شبکه محصولات و خدمات نیروی کار که نیازهای تجاری و جویندگان کار را به هر طریق و در هر جا با مؤثرترین و آسانترین وضعیت برای مصرف کننده ارائه میکند. مصرف کنندگان استفاده از محصولات و خدمات سیستم را میتوانند به طرق مختلف انتخاب نمایند.</p> <p>میتوان یک شماره تلفن رایگان را گرفت یا از طریق کامپیوتر شخصی در منزل یا کتابخانه عمومی به آن وصل شد. همچنین میتوان در یک آژانس عمومی، مؤسسه آموزشی یا یک مرکز شغلی تک مرحلهای کمک شخصی گرفت</p>	<p>The network of workforce products and services that meets business and jobseeker needs in whatever manner and location is most effective and convenient for the customer. Customers can choose to use the system's products and services in different ways. They may call a toll-free number or connect through a personal computer at home or in a neighborhood library. They may receive individualized assistance in a community-based agency, an educational institution, or a one-stop career center.</p>
سیستم یک دفعه ای	<b>One-Stop System</b>		
آموزش مخصوص صنعت در سایت	<b>On-site Industry-specific Training</b>	<p>این آموزشی است مختص و متناسب با نیازهای یک کارفرما و یا شغلی خاص شرکت کنندگان طبق نیازهای تعیین توسط کارفرما برای کار آموزش خواهند دید. ممکن است توافقی هم برای استخدام آن دسته از شرکت کنندگان که دوره را با موفقیت بگذرانند صورت بگیرد.</p>	<p>This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.</p>
	<b>On-the-Job Training (OJT)</b>	<p>این آموزشی است مختص و متناسب با نیازهای یک کارفرما و یا شغلی خاص شرکت کنندگان طبق نیازهای تعیین توسط کارفرما برای کار آموزش خواهند دید. ممکن است توافقی هم برای استخدام آن دسته از شرکت کنندگان که دوره را با موفقیت بگذرانند صورت بگیرد.</p>	<p>This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.</p>
OSERS	<b>OSERS</b>	<p>اداره آموزش ویژه و خدمات توانبخشی. OSERS ادارهای فدرال در وزارت آموزش ایالات متحده است که خدمات توانبخشی و آموزش ویژه ارائه میدهد.</p>	<p>Office of Special Education and Rehabilitative Services. OSERS is federal office within the US Department of Education that administers special education and rehabilitation services.</p>
	<b>Out-of-school youth</b>	<p>یعنی (الف) جوانی صلاحیتدار که از مدرسه اخراج شده است؛ یا (ب) جوانی صلاحیتدار است که دیپلم متوسطه یا معادل آنرا گرفته اما فاقد مهارتهای اولیه، بیکار، یا شاغل در کاری پست است.</p>	<p>Means (A) an eligible youth who is a school dropout; or (B) an eligible youth who has received a secondary school diploma or its equivalent but is basic skills deficient, unemployed, or underemployed.</p>
	<b>Outreach</b>	<p>تلاش پرسنل برنامه برای ترغیب افراد در محدوده ارائه خدمات به استفاده از خدمات برنامه. مقدار مبلغی که به فردی فاقد صلاحیت قانونی پرداخت شده باشد</p>	<p>An effort by program staff to encourage individuals in the service delivery area to use the program services.</p>
	<b>Overpayment</b>	<p>مقدار مبلغی که به فردی فاقد صلاحیت قانونی پرداخت شده باشد.</p>	<p>An amount of benefits paid to an individual to which the individual was not legally entitled.</p>
	<b>Placement</b>	<p>عمل فراهم کردن شغل بدون کمک مالی برای یا توسط یک شرکت کننده.</p>	<p>The act of obtaining unsubsidized employment for or by a participant.</p>
آموزش تخصصی قبلی	<b>Pre-apprenticeship Training</b>	<p>هر نوع آموزشی بمنظور افزایش یا ارتقا، مهارتهای جسمانی یا علمی خاص مورد نیاز برای ورود به شغلی خاص.</p>	<p>Any training designed to increase or upgrade specific academic, or physical skills required as a condition for entry into a specific type of work.</p>

			A process to determine the employability and training needs of participants before enrolling them into the program. Individual factors considered during pre-enrollment assessment include: a judgment of vocational interests, abilities, previous education and work experience, income requirements, and personal circumstances.
ارزیابی کارآیی قبلی	<b>Pre-enrollment Assessment</b>	فرایند تصمیم‌گیری درباره قابلیت استخدام و نیازهای آموزشی شرکتکنندگان قبل از ثبت نام آنها در برنامه. عوامل فردی که در ارزیابی پیش از ثبت نام مورد توجه قرار می‌گیرند شامل موارد زیر میشوند: قضاوت درباره علائق شغلی، تواناییها، تجربه تحصیلی و شغلی در گذشته، نیازهای مالی، و شرایط شخصی.	
کمک ویاری عمومی	<b>Public assistance</b>	پرداختهای نقدی دولتی فدرال، ایالتی یا محلی که استحقاق آن با آزمایش نیازها یا درآمد تعیین میگردد.	Federal, State, or local government cash payments for which eligibility is decided by a needs or income test.
پاسخ سریع	<b>Rapid Response</b>	خدمات مداخله سریع ایالتی یا توسط آژانس منتخب ایالت به هنگام بسته شدن کارخانه. بلافاصله طبیعی یا غیره که موجب بیکاری گسترده کارگران میشود و به جهت کمک به کارگران بیکار برای استخدام مجدد در اسرع وقت.	Early intervention services provided by the state or by an agency chosen by the state in case of a factory closing, a natural or other disaster that causes job loss for large numbers of workers, in order to assist dislocated workers in obtaining reemployment as soon as possible.
معرفی کننده	<b>Referee</b>	(بخش قضایی حقوقی اداری رجوع نمایند به)	(See Administrative Law Judge)
سرویسهای جایگزینی و استخدام	<b>Rehabilitation services</b>	خدمات مربوط به متخصص مجاز یا مورد تأیید، هماهنگ با یک برنامه شخصی مراقبتی بمنظور افزایش یا حفظ کیفیت زندگی فرد و توانایی مطلوب در مراقبت از خود. این خدمات شامل درمانهای جسمی و کاری، آسیب شناسی گفتاری و درمان ضعف بینایی میشوند.	Services provided by a licensed or authorized professional in accordance with an individualized plan of care intended to improve or maintain a client's quality of life and optimal capacity for self-care. Services include physical and occupational therapy, speech pathology, and low-vision training.
آموزش جبرانی	<b>Remedial Education</b>	آموزش تحصیلی، بویژه در مهارتهای پایه، بمنظور افزایش سطح توانایی شخص برای موفقیت در آموزش حرفهای، برنامه های آموزشی مهارتی، یا اشتغال.	Educational instruction, particularly in basic skills, to raise an individual's general competency level in order to succeed in vocational education, or skills training programs, or employment.
مطالبه دوباره	<b>Reopened Claim</b>	درخواستی برای بیمه بیکاری که بعد از وقفه های بمدت حداقل یک هفته بدلیلی غیر از اشتغال پر شود. (به دعوی الحاقی رجوع نمایند.)	An application for unemployment insurance filed after a break in a claim of at least one week caused by something other than employment. (See Additional Claim.)
مدرك کارآنی و تخصص	<b>Resume</b>	مدرك اصلی نشاندهنده اشتغال متقاضی شغل، تحصیلات و سابقه کار وی میباشد، و برای اکثر مشاغل مورد نیاز است. همچنین شایستگی متقاضی را برای شغل مورد نظر به بهترین نحو نشان میدهد.	The basic document that shows a job candidate's employment and academic qualifications, and history of employment. It is a requirement to apply for most jobs and an opportunity to show why the candidate is best suited for the job being applied for.
نگهداری کار	<b>Retention</b>	ادامه یا حفظ يك شغل بمدت حداقل 90 روز یا بیشتر.	Continuing or keeping a job, usually for at least 90 days or more.
بررسی و ارزیابی مهارتها و تواناییها	<b>SCANS Competencies</b>	طراحی شده توسط کمیسیون اجرای مهارتهای لازم وزارت کار ایالات متحده؛ مجموعه مهارتها شایستگیهایی است که توسط این کمیسیون برای موفقیت افراد در دنیای کار تعیین میشود.	Developed by the US Department of Labor's Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, these are a specific set of skills and competencies determined by the commission as those people need to succeed in the world of work.
ترك مدرسه	<b>School dropout</b>	شخصی که مدرسه نمیرود و دیپلم متوسطه یا معادل آن را (GED) نگرفته است	A person who is not in school and who has not received a secondary school diploma or a General Equivalency Diploma (GED).
خودکفایی	<b>Self-sufficiency</b>	توانایی در آوردن پول کافی برای رفع نیاز شخصی.	The ability to earn enough money to support oneself.

		مواردی که باید در دادگاه بررسی شوند تا صحت دلیل جدایی متقاضی بیمه بیکاری طبق قوانین ایالتی محرز شود. این موارد عموماً شامل خروج داوطلبانه (استعفاء)، اخراج (رفتار ناشایست) یا مناقشات کارگران میشوند.	Issues that must be adjudicated to determine if an unemployment insurance claimant's reason for separation is disqualifying under state law, issues generally involve voluntary leaveings (quits), discharges (misconduct), or labor disputes.
شماره جداگانه	Separation Issue		
شماره محرمانه شهروندی (SSN)	Social Security Number (SSN)	شماره 9 رقمی شناسایی که طبق قانون تأمین اجتماعی توسط اداره تأمین اجتماعی به افراد تعلق میگیرد.	The 9-digit identification number assigned to an individual by the Social Security Administration under the Social Security Act.
کمک مالی	Subsidies	کمک نقدی یا پرداختهایی مشابه برای حمل و نقل، اجاره خانه، غذا یا سایر مخارج اساسی.	Cash assistance or similar payments for transportation, housing, food or other basic expenses.
اعتیاد	Substance Abuser	شخص معتاد به الکل یا مواد مخدر، که اعتیادش منجر به ایجاد مانع در اشتغال میشود.	An individual dependent on alcohol or drugs, whose dependency results in a significant barrier to employment.
کار مناسب	Suitable Work	کاری که برای یک متقاضی با توجه به مهارتها، آموزش، تعلیمات و تجربیاتش منطقی تشخیص داده میشود.	Work that is determined to be reasonable for a claimant considering his or her skills, training, education and experience.
		خدمات مورد نیاز برای کمک به افراد جهت شرکت در آموزش یا جستجوی مشاغل. خدمات حمایتی شامل موارد زیر میشوند: حمل و نقل، مراقبت بهداشتی، کمک مالی، مشاوره درباره استعمال مواد مخدر و الکل، مشاوره فردی و خانوادگی، خدمات و مواد مخصوص برای معلولان، مربیان مشاغل، مراقبت از کودک و وابسته، سرپناه موقت، مشاوره مالی، و سایر خدمات متعارف مورد نیاز برای شرکت در برنامه و میتواند نقدی یا غیر از آن پرداخت شود.	Services that are needed to help a person to participate in job training or job search. Supportive services may include transportation, health care, financial assistance, drug and alcohol abuse counseling and referral, individual and family counseling, special services and materials for individuals with disabilities, job coaches, child care and dependent care, temporary shelter, financial counseling, and other reasonable expenses required for participation in the program and may be provided in-kind or through cash assistance.
سرویسهای حمایتی	Supportive Services		
کمک موقتی برای خانواده ها	TANF	کمک موقت به خانوادههایی نیازمند یک برنامه فدرال برای پرداخت پول و تهیه دارو یا غذا برای والدین و کودکان است.	Temporary Assistance to Needy Families is a federal program providing cash, medical or food assistance for parents and children.
کمک مالی برای تعدیل تجاری (TAA)	Trade Adjustment Assistance (TAA)	خدمات حمایتی تطبیقی تجاری و امرار معاش که برای استخدام مجدد کارگران بشدت آسیب دیده طراحی شده است و شامل TRA، آموزش، و سایر خدمات استخدام مجدد و فوقالعاده های کارایی و اسکان مجدد میشود.	Trade Adjustment Assistance service and allowances provided for achieving reemployment of adversely affected workers, including TRA, training, and other re-employment services, and job search allowance and relocation allowances.
دستمزد هفتگی برای تعدیل دوباره تجاری	Trade Readjustment Allowance (TRA)	یک فوقالعاده هفتگی قابل پرداخت به کارگران آسیب دیده با توجه به بیکاری آنها.	A weekly allowance payable to an affected worker with respect to such worker's unemployment.
بازار آموزش	Training Market	بازار آموزش به روش فروش مستقیم تعلیمات به اشخاص شرکت کننده به جای سازمانهای واسطه عمل میکند.	A training market reflects an approach with vendors selling training directly to individual participants rather than through intermediary organizations.
سرویسهای آموزش	Training services	خدمات آموزشی و اشتغالی که باید بطور رایگان به مشتریان سیستم تک مرحله ای هایی که بعد از دریافت یک دوره یا بیشتر از خدمات پایه یا متمرکز قادر به یافتن شغل نبودهاند ارائه شوند (به بخش اعتبار آموزشی شخصی - ITA هم مراجعه نمایید).	The education and employment training services to be offered at no cost to One-Stop system customers who have been unable to get a job after having received one or more core services and one or more intensive services (see also Individual Training Account -- ITA).

برنامه کمک به افراد بیکار (UC) یا برنامه بیمه بیکاری (UI)	Unemployment Compensation (UC) program or Unemployment Insurance (UI) program	برنامه فدرال یا ایالتی که به اشخاص واجد شرایط تحت پوشش قوانین بیمه بیکاری فدرال یا ایالتی حقوق بیکاری پرداخت میکند.	The federal -state program that provides unemployment benefits to eligible individuals covered under state or federal unemployment insurance laws.
برنامه کمک به افراد بیکار برای کارمندان فدرال (UCFE)	Unemployment Compensation Program for Federal Employees (UCFE)	برنامه بیمه بیکاری فدرال که مزایایی در اختیار کارمندان سابق دولت فدرال قرار میدهد.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to former employees of the federal government.
برنامه کمک به افراد بیکار برای اعضای ایکس-سرویس (UCX)	Unemployment Compensation for Ex-Service members (UCX)	برنامه بیمه بیکاری که مزایایی در اختیار اعضای سابق خدماتی قرار میدهد.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to ex-service members.
سرویسهای بین المللی	Universal Services	خدمات موجود همگانی از طریق سیستم تکمرحلهای بدون توجه به هر گونه معیار خاص شایستگی شامل اطلاعات درباره مشاغل خالی، انتخاب شغل، تمایلات استخدامی، روشهای جستجوی شغل، سابقه نویسی، و دسترسی به فرصتهای آموزشگاههای تعلیماتی اشتغال.	Services available to every individual through the One-Stop system without regard to any specific eligibility criteria, including information about job vacancies, career options, employment trends, job search techniques, resume writing, and access to the employment training provider lists.
استخدام غیررسمی	Unsubsidized Employment	شغلی که حقوق آن مستقیماً توسط کارفرما پرداخت میشود و توسط هیچ برنامه دولتی حمایت مالی نمیشود.	A job for which wages are paid directly by the employer and that is not subsidized through any government program.
ارزیابی مهارتهای حرفه ای	Vocational Exploration Training	فرایند تعیین شغل کاملاً مناسب با تواناییها و نیازهای متقاضی از طریق آزمون یا مشاوره.	A process to find out, by testing or counseling, what job occupations will best fit a customer's abilities and needs.
برنامه جایگزینی شغلی	Vocational Rehabilitation	هر آژانس یا برنامه‌ای که به معلولان خدمات شغلی ارائه میدهد. هر ایالتی یک آژانس ایالتی توانبخشی شغلی با ادارات محلی دارد. این برنامه فدرال/ایالتی توسط اداره خدمات توانبخشی (RSA)، در دفتر خدمات آموزش ویژه و خدمات توانبخشی (OSERS) وزارت آموزش ایالات متحده مدیریت میشود. برنامه توانبخشی شغلی ایالتی و محلی یک شریک خدمات اشتغالی تکمرحلهای اجباری است.	An agency or program that provides vocational services to individuals with disabilities. Every state has a State Vocational Rehabilitation agency with local district offices. The state/federal program is administered by Rehabilitation Services Administration (RSA), within the Office of Special Education and Rehabilitation Services (OSERS), in the US Department of Education. The state and local vocational rehabilitation program is a mandatory One-Stop employment service partner.
مبلغ بیمه هفتگی (WBA)	Weekly Benefit Amount (WBA)	مبلغ قابل پرداخت به متقاضی بیمه بیکاری بابت هر هفته قابل جبران (واجد شرایط) از کل مدت بیکاری.	The amount payable to an unemployment insurance claimant for each compensable (eligible) week of total unemployment.
دریافت کننده کمک عمومی و/یا بیمه بیکاری	Welfare and/or Public Assistance recipient	شخصی که، در طول سال اجرای برنامه، خود یا خانواده‌ای که عضو آن است، کمک نقدی خیریه یا عمومی تحت برنامه خیریه فدرال، ایالتی یا محلی دریافت میکند.	A person who, during the course of the program year, receives or is a member of a family who receives cash welfare or public assistance payments under a Federal, State, or local welfare program.
سرمایه گذاری نیروی کار	WIA	به قانون سرمایه گذاری نیروی کار مراجعه نمایید.	See Workforce Investment Act

			A temporary activity (six months or less) which provides a person with the opportunity to gain the skills and knowledge necessary to perform a job, including work habits and behaviors, and which may be combined with classroom or other training.
تجارب کاری و شغلی	Work Experience	فعالیتی موقت (شش ماه یا کمتر) که فرصت کسب مهارت‌ها و دانش لازم برای انجام شغل شامل رفتارها و عادات کاری را در اختیار شخص می‌گذارد و میتواند با کلاس یا سایر آموزشها همراه گردد.	
عمل سرمایه‌گذاری بر نیروی کار (WIA)	Workforce Investment Act (WIA)	یکی از قوانین کنگره ایالات متحده برای ایجاد برنامه‌هایی بمنظور آماده‌سازی جوانان و بزرگسالان فاقد مهارت جهت ورود به نیروی کار و ارائه آموزش شغلی به افراد کم درآمد و سایر اشخاصی که موانعی جدی برای اشتغال پیش رو دارند و نیازمند به کسب چنین آموزشهایی بمنظور اشتغال مناسب میباشند.	An Act of the United States Congress to establish programs to prepare youth and unskilled adults for entry into the labor force and to give job training to those economically disadvantaged individuals and other individuals who face serious barriers to employment and who are in need of such training to obtain prospective employment.
برد سرمایه‌گذاری برای نیروی کار (WIB) (محلی)	Workforce Investment Board (WIB) (Local)	اجلگزين انجمنهاي سرمايه‌گذاري خصوصي ميشود. اعضا توسط رئيس انتخابي رسمي (CEO) منصوب ميشوند. WIBها وظیفه برنامه ریزی استراتژیک، تعیین سیاست و نظارت بر سیستم سرمایه‌گذاری نیروی کار محلی را بر عهده دارد. همچون WIB ایالتی، WIB محلی هم نیاز به 51% شراکت تجاری با حداقل 2 نماینده از کارگران دارد.	replaces local Private Investment Councils; members are appointed by the chief elected official (CEO); WIBs have the role of strategic planning, policy development and oversight of the local workforce investment system. Like the state WIB, the local WIBs require 51% business membership with a minimum of 2 labor representatives.
برد سرمایه‌گذاری برای نیروی کار (WIB) (ایالتی)	Workforce Investment Board (WIB) (State)	اجلگزين انجمن سرمايه‌گذاري خصوصي ايالتي با انجمن سرمايه‌گذاري منابع انساني ميشود؛ توسط فرماندار ایجاد میگردد و شراکت در آن مطابق خط مشی فدرال صورت میپذیرد. 51% باید نمایندگان تجاری و حداقل 2 نماینده از کارگران باشند. SWIB برنامه ایالتی را طرح و بر انجام آن نظارت مینماید.	replaces State Private Investment Council or Human Resource Investment Council; is established by the Governor with membership meeting Federal guidelines; 51% must be representatives of business; minimum 2 labor representatives; the SWIB develops the state plan and oversees how it is carried out.
جستجوی کار	Work Search	يك الزام ايالتي براي افراد كه طبق آن متقاضی باید برای هفته‌ای که تقاضای حقوقش را کرده، کار مناسب جستجو کند.	An individual state requirement that the claimant must seek suitable work in a week for which benefits are claimed.
از بیمه به کار	WTW - Welfare-to-Work	مجموعه‌ای از برنامه‌های فدرال و ایالتی بمنظور تغییر زندگی افراد از وضعیت خیرهای مربوط به اشتغال و آموزش برای مشاغل بهتر.	A series of federal and state plans to move people from welfare into employment and training for better jobs.
جوانان	Youth	طبق برنامه WIA، هر شخص جوانی که بین 14 تا 21 سال دارد و چه مدرسه برود یا نه و درآمد خانوادهاش در حد حداقل درآمد تعیین شده WIA باشد جوان واجد شرایط- بجز موارد موضوع سر تیترهای ج و د — به شخصی گفته میشود که: (الف) کمتر از 14 و بیشتر از 21 سال سن نداشته باشد. (ب) فردی کم درآمد باشد. و (ج) دارای یکی یا بیشتر از شرایط زیر باشد: (1) توانایی خواندنش ضعیف باشد. (2) دبیرستان را به پایان نرسانده باشد. (3) بیخانمان، فراری یا سر راهی باشد. (4) باردار یا دارای فرزند باشد. (5) بدلیل ارتکاب به جرمی محکوم شده باشد. نیازمند کمک اضافی برای اتمام يك برنامه آموزشی یا یافتن و حفظ شغل باشد.	In the WIA program, any young person, between the age of 14 and 21 years of age, who may be in school or out-of-school, and whose family income is within the WIA Low Income Guidelines: Eligible youth -- Except as provided in subtitles C and D, means a person who-- (A) is not less than age 14 and not more than age 21; (B) is a low-income individual; and (C) is a person who is one or more of the following: (i) has a low reading level. (ii) did not finish high school. (iii) homeless, a runaway, or a foster child. (iv) pregnant or a parent. (v) has been convicted of a crime. (vi) needs additional assistance to finish an educational program, or to find and keep employment.



